

NOUVEAUX CHANTS DE GUERRE

Du Barde Ch. ROLLAND

1 EN BRETON - 5 EN FRANÇAIS

Marche des Bretons — Mort Glorieuse — Chant des Froussards

Le double *ater* au Français } 1° A la Trinité Française
2° A Guillaume II, Monstre terrestre

LA MARCHÉ DES BRETONS

(KAN BREIZIZ ER BREZEL)

D'AR C'HONSKRIVET KOZ

War don : Saeziz Gwengamp



I

1

Allo ! tud en oad, pa z'omp d'hom zro galvet,
Demp d'ar brezel evel gwerset ?
Kerzomp gant haerder ! ag hùel hor penn !
A ni drec'ho prim hon enebourien.

2

Ni 'zo paotret stard a kalet deuz ar boan,
A na vemp ked *c'hoennet* buhan (?)
Lern koz eveltomp a oëo n'em denn
A rei brao tarbar en kement plegen.

3

Ni c'ha d'ar brezel kalonek a dispont !
N'omp ked en despet demp o font ?
Da zifen hom Bro deuz ar gwaskerien
Vit ma savo c'hoaz Bro gaez Franz ho fenn !

4

15

Ogen, c'hwi 'oar mad, hind bed tost da Bariz,
Met na deufont ken war ho c'hiz ?
Er wech-ma deuz brao kavet harp d'ho fenn
Da c'hortoz ma voint kaset da bourmen !

16

Al laeron udur ! pell-zo deuz or gedel,
Evel er wabren ar sparfel,
A oa deud a vern war n'omp vel eun tenn !
Gant armou spontuz ! pa 'zonje kristen !

17

Met a boe m'omp deud da zifen stard hom c'hrog,
A dre ma voud ar Russ araog,
A zo neventi, ma renkfont souden,
Goasket a bep tu, koea n'hom c'horden !

18

Met a boe m'omp deud da zifen stard hom c'hrog,
A dre ma voud ar Russ araog,
A zo neventi, ma renkfont souden,
Goasket a bep tu, koea n'hom c'horden !

29

Peléc'h daoust a ni ? dirak skweriou ken kaer !
N'aefemp ked gant lore'h a zeder !
Da stourm eviti, tud ar memeuz Gwenn !
Ar Vamm deuz p'hini omp stag da viken !?

30

Gemëromp ked skwer deuz tud losk a dister,
'Oar ardou fall vit chom er gear ?
Paotret digalon ! a koss krenërien ?
Vo rebechuz dê goude da viken !

31

D'an tân ! vit ar Vro ! goaz d'ar re chach a dren ;
En despet dê ni 'vo c'hoaz krenv ?
A pa vemp distro gant al Loreen !
Ni vezo meulet dre holl da viken !

32

Bielleg gaez Bro gaez Franz ho fenn !

4
Ni 'oar eo poaniuz d'an eil a d'egile,
Tad a mamm, greg a bugale,
Renkout n'em gwiad vit mont d'an dachen ;
Met pa vaer taget, 'renker n'en difen ?

5
Ogen, pa m'eump krog a bec'h deuz tud treitour
Eo red demp holl e n'em zikour ;
Gwelet piou 'vo gwestl d'ober al Lezen,
Pe tud a skiant, pe koss müntrërien ?

6
Rag homan, tud kaez, eo ar brezel gwassa
'Zo bed biskoaz war ar Bed-ma !
A ma vemp gonid 'vo laket eur prenn
D'ar brezellou zod, er Bed da viken !

7
Ya ! ma trec'h ar Franz, Bro-Saoz ag ar Russi
Vo krennet d'an dud fall ho fri ?
A laket eun harz deze ker kempen,
Ma n'helfont da zen ober poan biken !

8
Er c'homtroll, siwaz ! ma vefte koll ar Franz,
Neuze m'omp ken biken tamm lanz ?
Ag evel gwech-all, stag gant eur chaden.
Ni ve 'dan ar Pruss gwir esklavourien !

9
Gwelit, kenvrôiz, pegen talvoudek è
Kement-ma 'vitomp holl goude ?
A setu perag eo red demp a grenh,
Dont deuz an Otrich ag ar Pruss a benn !...

10
Da c'hortoz m'eump ked da jali 'vel kalz all
Deuz taolliou spontuz tud ken fall ?
Rag daoust ma vaer holl gwestlet d'ar walen,
Vit beteg ama n'a deufont biken !

11
Dre lec'h ma tremen treid an dud miliget !
Neuz met tyer, keariou dêvet !
Drail, goad a kernez ! garm, tân a bossen !
Bro Breiz na vo ked drastet evellen :

12
Hom zud keaz er gear hell-ta beza dinec'h,
Dre ma m'aint holl pell deuz ar bec'h ;
Rag ma kollomp tud, diont war an dachen,
Vit traou all bopred na golfomp biken !

13
N'em ked-ta da glemm, a bevomp en esper :
Ni hell distrei prestik d'ar gear ?
A pa vemp êru, yac'h en hom lochen,
Vo torret d'hom zud glac'har ag anken !

14
Gret 'ar pep gwassa ; rag ar Brussianet
Despet d'ho nerz a zo kroaget :
Kaer o deuz c'hoari, na rei taolliou penn,
A koll berniou tud ! ? e m'aint er vouillen !

Treitour et holl en anter-hent !
Dre n'oa met dizurz gant an drapo-gwenn
Breman 'vaer ingal dindan al Lezen :

19
Paour a pinvidik, kement so en oad-vad,
A renk, gwelit, mont d'an argat ?
Gwiska vel breudeur ar memeuz *chupen*,
Gant p'hini m'ont holl ar memeuz souben !?

20
Bœ m'è deud Millrand da Vinistr ar Brezel,
Em pep stum e kerzomp kalz well :
Gantan 'vo red mont beteg ar pâl krenn ;
Derc'hel ! ken a vo maestr ar Fransijen !

21
Rag beteg 'vaer deud ouzimp de n'em lipad !
Vo red demp rei eur gentel vad ?
Kemer 'pez so demp ? tailla kôreen !
An Alzass-Lorcin ! a kalz all ouspen !?

22
Rag pa vo êchu, daoust d'hom c'hollou brezel,
Ni deuio c'hoaz de n'em zavel ?
Memeuz da greski, da gaerad hom gwenn ?
Lêc'h broyou ar Pruss na zaofont biken !...

II

23
Gwenn dud stard Breiziz deuz dalc'het à viskoaz !
A na vo ked diskaret c'hoaz ?
A kentoc'h wit rei d'ar Pruss he c'hroc'hen,
Vo bed tom an traou diont war an dachen !?

24
Kerzomp-ta, gwerset, gant pobl Franz d'ar brezel ?
Pa z'eo red trec'hi pe vervel !
Demp tadou ag all ! demp gant hor mibien ;
Rag hor Bro gaer Franz n'hell koea biken !

25
War gern ar Bed-ma, Bro Franz a zo envel
Deuz eun tantet, Tour-Tan hûel !
A losk pell dre holl nerz a sklaerijen :
Nann ! Franz biniget ! te 'goei biken !!

26
Gwelit serz o tond, ag a dost ag a bell,
Forz poblou all gant ho baniel,
Da rei demp skoazel, a prest da c'houren,
Da harz na goeo Bro gaer Franz biken !

27
Gwelit c'hoaz petra 'zo gret d'ar Beljet keaz,
Suillet ho Bro ! sklapet er meaz !
Kollet holl gante 'vit dont d'om difen
A c'hoaz e talc'hont : gloar dê da viken !!

28
N'ag a bed all c'hoaz deuz rôet ho bûe,
Dilêzet ho c'herent ive !
Deud a vern a bell da stourm n'hom c'hichen
Evit ma vevo Franz da virviken !!...

32
Biskoaz goad Breizad, eur wech ma ve trôet,
Er brezellou n'euz bed kollet ?
Gant eur youc'haden, pa c'hop « Torr-he-benn ! »
Chom ked a dud beo en dro d'an dachen !?

33
Vel-d-homzud gwechall, loskomp horgarm enaer
Ar Brussianet 'devo flaer !
A pa m'aint o klask, dao dê war ho fenn !
Ken a chomfont reud ! holl war an dachen !

34
Chao ! dir en avel ! beteg ma renkomp skei ?
Saillomp didrûe war ar Blei !
Lac'h pe 'vi lac'het ! setu ar reollen ?
Diskwellomp m'eump c'hoaz goad brezellërien ?

35
Imor a fulor ! koeomp warnê d'hom zro ?
Gwerzomp dê ker hom zud maro ?
Tremomp hor c'hleze ! kreiz ar müntrërien !
Kent mont da gerc'het hom frizzonnërien.

36
Kalon-ta, breudeur ! a gant eun nerz *dispar* !
Torromp hini an dud digar !
Drailomp ar peur rest deuz an dreitourien
Vi m'o devo zonzj ouzimp da viken !?

MENNAD

37
Kanomp stard ouspen, beteg er stourmaden,
Gand eur wez krenn, dibez hor penn !
Kanomp holl laouen, eun tamn kanaouen,
N'eur rei d'ho rengen eul lamm chouk-a-benn !

38
An ton ag ar zon gant hom zud all gwechall
'Sklope spouron ! 'lake mœo-dall,
Bagad an dud fall, holl ! koll penn-da-benn,
Ma karzent gant mall, vel-d-eur gorventen !

39
Kanomp-ta gant lanz, en kreiz tan ar brezel,
Enor d'ar Franz ! da Vreiz-Izel !
Ya ! kanomp hûel da Vreiz a da Franz !
M'o deo c'hann da bell bûe, nerz a lanz !

40
Kanomp c'hoaz dinec'h, a nerz hor c'halonou !
Ra vezo trec'h, hon armeou !
A ra vo prim koll hon enebourien !
Vit ma vo dre holl Peoc'h da virviken !!

Ar c'Honskrivet koz :

LEBROC, TAMEL A RUZAR.

Vu, p. c. c. : CH. R...

Mort Glorieuse

Dernières paroles d'un Mourant à un « Pays » blessé à ses côtés

Sur l'air de : La Boîte de Chine »

1 C'était dans la Marne, un soir de bataille,
L'un de ces combats sanglants, s'il en fut !
Les nôtres chargeaient, malgré la mitraille ;
Blessé, je tombais derrière un affût...
Près de moi gisait mon compagnon d'armes,
Que je ranimais ; puis l'ayant assis,
Ce Breton de cœur, arrêtant mes larmes,
Fort devant la mort ! me fit ce récit :

2 « Cher ami, dit-il, j'ai mangé du Boche ;
Ecoute-moi bien ? car je vais mourir !
Tu prendras sur moi, là, dans cette poche,
Mon carnet tout plein de beaux souvenirs !
Puis, si tu t'en vas, avant la Victoire,
Au pays, là-bas, près de ma maman,
Envoie-lui de pair avec ce mémoire
Le dernier baiser de son gas mourant !

3 « Réconforte-la, cette bonne mère !
Tache d'adoucir sa grande douleur !
La persuadant qu'elle doit être fière !
De ma belle fin sur le Champ d'Honneur !
Dis-lui que je meurs sans nulle souffrance ;
Qu'on se bat sans peur pour la Liberté !
Qu'en versant son sang pour sauver la France,
L'on s'en va joyeux dans l'Éternité !...

4 « Puis discrètement, dis-lui, je t'en prie,
Que certains papiers du petit carnet
Sont pour l'autre amour, pour ma tendre amie,
Qui partagera son deuil, son regret !
Cela j'en suis sûr, dans leur âme en peine,
Les consolera de ma perte, un jour,
Sachant que la mienne en est toujours pleine
De leur souvenir et de notre amour !...

5 « A tous, mes adieux ! parents, connaissances,
Aux conscrits surtout, partant de là-bas ;
Dis-leur hardiment d'avoir confiance :
La Victoire est là ! s'ils ne bronchent pas ?
A l'instant sublime ! où notre Patrie
Fait à tout ses Fils un appel pressant,
Vouloir se soustraire est une infamie ;
Chacun son devoir ! et tous en avant !! »

6 Puis le pauvre gas, dans ce vœu suprême !
S'étant oublié, fit un tel effort !
Qu'ils s'affaissaient, hélas ! Mais calme quand même
Me dit « Kénavo ! »... Notre brave est mort !...
Allons ! les amis ? suivons ses préceptes :
Courage ! en avant ! il faut triompher !
Ce breton de France aura des adeptes,
Luttant pour le Droit ! La Paix du Foyer !

LE DOUBLE PATER DU FRANÇAIS

(Parlé)

A la Trinité française

Poincaré, Millerand et Joffre,
Que vos noms soient glorifiés !
La Patrie en ses Fils vous offre
Ses hommages justifiés ;

Que votre règne salutaire,
Qui grandit l'espérance au cœur,
Dure longtemps ; mais fasse taire
Tous les canons de l'oppresseur ;

Sous le souffle de la Victoire,
Que votre triple volonté,
Nous mène à l'honneur, à la gloire !
Et *soit en France exécuté*.

Donnez-nous, pendant cette guerre,
Au prix doux, *le pain quotidien* ;
Puis secourez l'humble chaumière
De l'absent qui se bat si bien ;

Pardonnez toutes nos offenses ;
Mais avec votre fermeté,
Faites toujours faire à outrance
La chasse au Renard embusqué ?

Aux tentations de défaillance,
Ne nous laissez pas succomber ;
Mais *du mal* qu'on fait à la France,
Hâtez-vous de *nous délivrer*,

En conjurant l'affreux péril,
Par le Triomphe ! Ainsi soit-il.

NOËL ESPÉRANTO.

Vu, p. c. c. : Ch. R.

A Guillaume II, Monstre terrestre

PREMIÈRE PARTIE

1

Guillaume le Diable,
Siégeant à Berlin,
Que ton nom exécration,
Maudit du Genre-Humain !
Soit un objet d'horreur !
Mais qui ne fait plus peur ;

2

Que ton règne nuisible
Disparaisse à l'instant,
Et ne soit accessible
A nul de tes enfants ?
Pour que l'Humanité
Progresse en Liberté !

3

Que ta volonté folle,
Soit brisée sans retour !
Pour que ton affreux rôle
Fasse place à son tour
A l'Amour fraternel !
Sur la Terr' comme au Ciel ;

4

Que ta Toute Puissance
S'écroule ! et tes revers
Seront la délivrance
Des maux de l'Univers !
De ton joug effrayant
De carnage et de sang !

DEUXIÈME PARTIE

5

Donne-nous, sans tutelle
Notre pain quotidien,
Par la Paix éternelle !
Faites après toi demain,
Et sur terre et sur mer,
Malgré tes Croix-de-fer.

6

Pardonnez tes offenses ?!
Peux-tu le demander ?
A notre pauvre France !
Avant d'avoir payé
Tes dettes, sous pour sous ?
A ton tour, comme nous ?

7

Que ton hideux fantôme,
Errant sur des charniers !
Soit un exemple aux hommes
De ne plus succomber
Aux vaines tentations
De guerre entre Nations ;

8

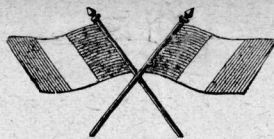
Que ta chute, ô vampire !
Du haut de ta splendeur,
Emportant ton empire,
Porte aux autres bonheur !
Et puisse ton exil
Délivrer du péril,
Du mal : Ainsi soit-il.

SAINTE-HÉLÈNE.

Courage ! en avant ! il faut triompher !
Ce breton de France aura des adeptes,
Luttant pour le Droit ! la Paix du Foyer !

F. CERRAM, du 19^e, de Brest.

Vu, p. c. c. : Ch. R.



SAINTE-HÉLÈNE.

Vu, p. c. c. : Ch. R...

La Chanson des Froussards

ANECDOTE SURPRISE RACONTÉE PAR UNE FEMME

Sur l'air : « **Après de ma blonde** »

1

J'ai vu dans ma bourgade
Deux conscrits réformés
Narguant leurs camarades ?
Dans leurs devoirs sacrés !
Fredonnant en cachette
Ce refrain si pompette :

Refrain :

Après de nos blondes,
Qu'il fait beau ! ah ! qu'il fait beau !
Quand les canons grondent,
Crachant des pruneaux !

2

Chantant à tour de rôle,
Blottis chez le bistro,
Savourant leur paroles,
Ils allaient *crecendo* !
Prenant en chœur le même
Refrain bête et blasphème :

(au refrain)

3

L'un à l'autre demande
Qu'as-tu fait, mon coco,
Grand Dieu ! pour qu'on t'exempte,
Toi, si fort, si costaud ?
— J'ai jeuné, j'ai fait maigre,
J'ai bouffé du vinaigre !

4

Puis j'ai prié Saint-Frouse,
Notre Dame la Terreur !
Pour parer la secousse,
Avec tant de ferveur !
Qu'ell's ont été contraintes
D'écouter ma plainte :

5

Mais à ton tour, compère,
Toi qu'es bien plus retard,
Dis-moi qu'as-tu pu faire
Pour tromper le Major ?
— Mon cher, j'ai plus d'un vice ;
Parlons de ma varice :

6

— En coinçant cette veine,
Ma jambe en un instant
Gonfle comme un baleine !
Tu vois, c'est épatant :
C'est St-Truc, Ste-Ficelle,
Que doit bénir ma belle !

7

— Si belliqueux naguère !
Quel badaud n'eut pas cru ?
Devant nos chants de guerre (!)
Qu'on était des vertus ! ?...
Mais pas si sot, si crâne !
Quand sonne la Diane :

8

— Réformés net sur place,
Quel succès ! quel beau tour !
Car quoiqu'on dise et fasse
L'arrêt est sans retour ! ?
Pourtant chacun, en somme,
Est resté, sain tout comme :

9

— On n'est pas seul, viell'branche,
Y a des malins partout ;
Que de lascards qui flanchent ?
D'embusqués dans leurs trous ?
Mais les Bleus de tout âge (?)
Feront bien tout l'ouvrage :

10

— A la dernière Revue,
Bossu, borgne et boiteux,
Sont pris : Quelle cohue !
Qui nous plaque, mon vieux ;
Faisant fi sur l'Athlète,
Faut prendre l'Hommelette !

11

— Trinquons vite ! il faut boire
La santé des Majors ;
Car nous aurons la Gloire
D'être encor les plus forts ? !
Nous, lanciers de la Trouille !
Par le système débrouille :

12

— C'est pas Eux, vieill' baderne ?
Ils n'y voient que du bleu !
Trinquons à la Caserne !
Puisqu'ell' fait notre jeu,
En nous montrant *la porte*
Par où juste on en sorte.

13

— Qu'importe ! et je m'en fiche ?
Buvons à notre attout !
Il faut bien que l'on triche ?
En France il faut de tout :
Pour briser ses entraves,
Nous lui *ferons* des braves (!)

14

— Profitons de l'aubaine,
Pendant que sur le front
Les frangins triment et peinent,
Fonçant sur les Teutons !
Si l'on a la Victoire,
C'est pas grâce à nos poires ? !

15

— Clamons tant que ça dure,
La chanson du repos ;
Tandis que sur la dure
Couchent plus d'un héros !
Oui, chantons à notre aise
La contre-Marseillaise :

(au refrain)

16

Sur ce, v' la qu'un troisième,
Sorti l'on ne sait d'où ?
Colosse à face blême,
Rugissant : « Taisez-vous !
Si l'on nous prend, je cogne ;
Car par vous, sans vergogne,

Refrain :

Tous, loin de nos blondes,
Vite en tête on nous flanqu'rait :
Les canons qui grondent,
C'est nous qu'ils fauch'raient !

17

Quand on est si canaille,
Il faut pas tant blaguer ;
La casse d'une maille
Peut fair' tout chavirer ?
Si le délic dévisse (?)
L'on nous ferait justice :

Refrain

Puis, loin de nos blondes,
Demi-tour ! face aux Pruscos !
Des canons qui grondent,
Brrr ! gare aux pruneaux ! ? »

18

Mais, voici nos trois blondes ?,
Frappant à tour de bras !...
(Une mince et deux rondes :)
Quel tableau mardi-gras ! ?
La poudre d'escampette,
Fit place à la rincette !

Refrain

Car devant leurs blondes
Ils s'en vont vito-presto !
Quand celles-ci grondent
Ils font fiasco ! ? !

19

Si les conscrits de France,
Se dérobaient par trois,
L'on est flambé d'avance ;
En dépit de nos Lois :
Que méritent ces lâches !
Si ce n'est la cravache ? !

Refrain

Allons ! belles blondes,
Loin de nous de tels froussards !
Quand les canons grondent
Huons les flemmards ! !

20

Si j'étais quelque chose
Dans le Gouvernement,
Aux loustics, *porte close* ?
Tout l' monde au Régiment !
Ceux qui sont pas de taille
Pour les Champs de bataille,

Refrain

Sont bons, loin des blondes (!)
Pour remplacer ceux qui vont :
Quand les canons grondent,
Tout valide au front ! !

Naïk FLEM.

(Marianne LE DARD).

Vu, p. c. c. : Ch. R.